


Reisen **A2-B1**















Sagenhafte DACH-Reise

→ Fiche signalétique du parcours

| | |
|--|--|
| Titre | <i>Sagenhafte DACH-Reise</i> |
| Notion(s) culturelle(s) du programme | <input type="checkbox"/> langages <input type="checkbox"/> école et société <input checked="" type="checkbox"/> voyages et migrations <input checked="" type="checkbox"/> rencontres avec d'autres cultures |
| Problématique | <i>Deutschland – Land der Sagen und Legenden? L'Allemagne, un pays de légendes ?</i> |
| Objectifs culturels | Découvrir quelques légendes germaniques (<i>Loreley, Rattenfänger von Hameln...</i>) |
| Objectifs linguistiques | <ul style="list-style-type: none"> • organiser un voyage • champ lexical de la nature • donner un ordre • rapporter qc. en prenant de la distance • poser des questions indirectes |
| Progression | <p>Le parcours <i>Reisen A2-B1</i> peut avantageusement prolonger le parcours <i>Freizeit A2-B1</i> consacré, entre autre, aux contes.</p> <p>D'un point de vue linguistique, les temps du passé relèvent d'un prérequis. Le prétérit pourra être ultérieurement systématisé dans <i>Geschichte A2-B1</i>.</p> |
| Projet et descripteurs CECRL associés |  <i>Einen Prospekt für meine sagenhafte DACH-Reise erstellen</i> A2 Peut faire une description brève et élémentaire d'un événement. B1 Peut écrire des descriptions détaillées simples et directes. Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé. |
| Documents alternatifs | (vidéo) Störtebeker Festspiele (audio) Wer ist die Loreley? (audio) Die Musik der Loreley (Lied von Friedrich Silcher) (visuel) Loreley-Postkarte |
| Formation générale de l'élève (pistes interdisciplinaires, parcours, socle) | <ul style="list-style-type: none"> • PEAC : la mise en musique du poème de Heine par Friedrich Silcher • travail de comparaison de plusieurs légendes : similitudes et différences • interdisciplinarité possible avec le français : « Acquérir des éléments de culture littéraire et artistique » / « Regarder le monde, inventer des mondes » • domaine 1 du socle : « Les langages pour penser et communiquer » |

→ Präsentation du parcours, objectifs

Ce parcours autour du voyage présente une double entrée dans le thème : les légendes présentées dans ce parcours serviront d'une part à élaborer un circuit de voyage réel, mais seront d'autre part des exemples de voyage dans le monde imaginaire. Le projet du parcours consiste à produire son propre dépliant proposant un circuit de voyage sur les traces de quelques légendes. L'élève devra y mentionner l'organisation concrète du voyage (prestations, circuit, ...), mais aussi éveiller l'intérêt des touristes pour ces légendes. L'élaboration du prospectus de voyage peut être réalisée en plusieurs étapes par le biais des tâches intermédiaires proposées tout au long du parcours (*Auf dem Weg zum Projekt*). Les étapes 3 et 4 proposent d'approfondir deux légendes (*Rattenfänger* et *Loreley*) ; si le parcours s'avère trop long pour le groupe, le professeur pourra supprimer tout ou partie de ces étapes.

| Étape | Supports & tâches associées | Prolongements |
|---|--|--|
| <i>Einstieg</i> | Document iconographique + citation | |
| 1. <i>Deutschland, ein Märchenland?</i> |  Die schönsten Ferienstraßen (visuel) | |
| |  Wenn Märchen wahr werden (texte) | LernBuch activité 1, p. 58 LernBuch activité 2, p. 59 LernBuch Sprache im Blick (Donner un ordre), p. 60 Exercice autocorrectif 1 |
| |  Auf dem Weg zum Projekt (1) | |
| 2. <i>Märchen & Sagen</i> |  Das große Sagenrätsel (visuel) | |
| |  Kennst du diese Sagen? (visuel + texte) | LernBuch activité 3, p. 61 LernBuch Sprache im Blick, p. 62 (Rapporter qc. en prenant de la distance) |
| |  Auf dem Weg zum Projekt (2) | |
| 3. <i>Der Rattenfänger-Krimi</i> |  Ein Kriminalfall (audio) | LernBuch activité 4, p. 63 |
| |  Noch Fragen zum Rattenfänger? (visuel) | LernBuch activité 5, p. 64 Exercice autocorrectif 2 LernBuch Sprache im Blick (Poser des questions indirectes), p. 65 |
| |  Auf dem Weg zum Projekt (3) | |
| 4. <i>Schöne oder Biest?</i> |  Die Schöne vom Felsen (vidéo) | LernBuch activité 7, p. 66 |
| |  Meine Loreley | LernBuch activité 8, p. 67 Exercice autocorrectif 3 |
| |  Ich weiß nicht, was soll es bedeuten (texte) | Exercice autocorrectif 4 |
| |  Klassenlektüre | |
| |  Auf dem Weg zum Projekt (4) | Spiel-Ecke: Wovon erzählst du? |

Liste récapitulative des exercices autocorrectifs

1. Aus einem Prospekt
2. Fragen über Fragen
3. Die Loreley für Anfänger
4. Die Loreley

 → **Projekt: Einen Prospekt für meine sagenhafte DACH-Reise erstellen**

Einstieg

La citation de l'auteure allemande Charlotte von Kalb (1741-1863) *Manche Leute reisen, um Neues zu sehen; aber sie sehen das Neue leider immer mit alten Augen* invite l'élève à de nouvelles découvertes dans l'espace germanophone des DACH-Länder et éveille sa curiosité. Pour s'assurer de la bonne compréhension de cette citation, le professeur insistera sur l'opposition entre *Neues sehen // mit alten Augen sehen*. L'illustration met en scène la citation et invite l'élève à dépasser l'image attendue : depuis une gondole, que l'élève associe probablement à Venise, on découvre la silhouette de Dresde : le voyage peut commencer.

Etape 1 Deutschland, ein Märchenland?

Dans cette première étape, l'élève découvrira à travers les supports de la BDR le principe des voyages à thèmes, puis il sera amené à comprendre des informations pratiques dans un prospectus de voyage et à s'en approprier le champ lexical. Pour donner tout son sens à cette étape, le professeur expliquera dès le début du parcours le projet final.

DIE SCHÖNSTEN FERIENSTRASSEN Document visuel, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

 Welche Ideen gibt es hier für eine Reise durch Deutschland?

La ressource iconographique présente différentes routes à thèmes illustrées par une photo, ce qui permettra aux élèves d'en déduire le sens. À partir du site <http://www.ferienstrassen.info/deutschland>, le professeur pourra donner des exemples ou des itinéraires supplémentaires et éventuellement proposer de les visualiser sur une carte, l'intérêt étant ici de montrer la richesse du patrimoine touristique allemand, souvent peu connu des élèves.

Production possible :

eine thematische Reise durch Deutschland machen; eine Reiseroute / eine Reise planen; viele verschiedene Themen anbieten; verschiedene Etappen; Burgen, Schlösser, Städte, das UNESCO-Welterbe besichtigen...

WENN MÄRCHEN WAHR WERDEN... Document texte, Banque de ressources


Ce support est un prospectus publicitaire authentique, qui doit se travailler en deux temps :

- a) d'abord la partie gauche sur la collecte d'informations concrètes (associée à l'activité 1 du LernBuch);
- b) puis la partie droite consacrée au descriptif du programme (associée à l'activité 2 et à la rubrique *Sprache im Blick* du LernBuch, ainsi qu'à un exercice autocorrectif).

Les consignes présentes dans les pistes de didactisation respectent ce travail en deux temps.

Remarque : Ce voyage est proposé par l'association des *KreislandFrauen Blaubeuren*, une des nombreuses associations de femmes en milieu rural qui proposent des activités diverses (sorties culturelles, formations, rencontres, ...). Ces associations ont été fondées dans le but d'améliorer la situation des femmes travaillant dans le secteur agricole. Aujourd'hui, elles sont ouvertes aux femmes issues de tous les métiers.

PISTES DE DIDACTISATION

-  Was bietet dieser Prospekt an?
- a) Welche Infos kannst du für dein Projekt benutzen?
 - b) Was kann man wo entdecken? Lies den zweiten Teil des Dokuments.

a) Pour la première activité, le professeur zoomera sur la partie gauche du prospectus pour focaliser l'attention des élèves sur les informations recherchées.

On rappellera si besoin le lexique utile : *die Übernachtung – das Frühstück – das Abendessen – das Doppelzimmer – das Einzelzimmer – die Stadtführung*

→ Aktivité 1 a+b, LernBuch, p. 58

a) En combinant les indices que lui donne le schéma de la rubrique « Astuce » et le contexte du support, l'élève trouvera sans problème la signification des mots composés à partir de *Fahrt*. Le professeur pourra prolonger l'activité en proposant aux élèves de former leurs propres mots composés à partir de *die Reise* ou bien *der Flug*.

CORRIGÉ

Rundfahrt: *le circuit* – Busfahrt: *le voyage en bus* – Hinfahrt: *l'aller* – Abfahrt: *le départ* – Rückfahrt: *le retour*

b) Le professeur indiquera que les informations repérées ici constituent une première aide sur laquelle l'élève pourra s'appuyer pour la réalisation du projet final du parcours.

Éléments de réponse :

Hotel: 4 Sterne, Übernachtung in Einzelzimmer oder Doppelzimmer, Abendessen, Frühstück, Schwimmbad, Whirlpool, Sauna

Dauer: 4 Tage

Preise: DZ: 482 Euro / EZ + 60 Euro

Organisation: Busfahrt mit modernem Fernreisebus, inklusive Harzrundfahrt, Stadtführung, 3 Tage Reiseleitung

b) La deuxième partie du document *Wenn Märchen wahr werden...* décrit le thème du voyage ainsi que les différentes étapes, illustrées par une carte. En combinant les informations du texte et de la carte, l'élève saura associer un contenu à chaque étape présente.

Parallèlement, il apprendra à rédiger une introduction à son propre voyage (projet final), en s'appuyant sur ce texte. Le professeur lui demandera en effet de repérer du lexique réutilisable et les structures utilisées (forme de politesse de l'impératif) pour interpeller des clients potentiels.

→ Aktivité 2, LernBuch, p. 59

a) Il suffit pour cet exercice de reprendre le programme journalier du voyage pour numéroter les étapes dans l'ordre, la seule étape qui devra être trouvée par déduction est *Hameln*.

CORRIGÉ

1. – Hann. Münden

2. – Brocken

3. – Hameln

4. – Kassel

b) Cette deuxième activité motivera la lecture du petit texte introductif qui peut paraître difficile au premier abord. Mais l'élève remarquera vite que les informations qu'il faut associer ici se trouvent toujours dans la même phrase. Si le professeur a fait le parcours *Freizeit A2-B1*, il n'aura probablement pas besoin d'expliquer le lexique; dans le cas contraire, il pourra se contenter pour l'instant d'indiquer qu'il s'agit de personnages de contes et légendes (*Doktor Eisenbart, Rattenfänger, Hexen, Teufel*). La rubrique *Greif zu!* aidera l'élève à restituer le programme du voyage en combinant les informations de la partie a) et b) de l'activité

CORRIGÉ

| | |
|--|--------------------------------------|
| in Hannoversch Münden (1. Tag) | die Sage vom Doktor Eisenbart |
| in Hameln (3. Tag) | die Sage vom Rattenfänger |
| in Kassel (4. Tag) | die Grimmschen Märchen |
| im Harz/ auf dem Brocken) (2. Tag) | Sagen & Mythen von Hexen und Teufeln |
| an der Deutsche Märchenstraße (3. Tag) | Schlösser und Burgen |

c) L'objectif de cette recherche lexicale est de savoir repérer des groupes verbaux complexes dans un texte et les noter pour pouvoir se les approprier en vue d'une réutilisation (stratégie d'expression). Chaque groupe comporte au moins un élément connu ou transparent qui devrait permettre à l'élève de le retrouver dans le texte. La difficulté consistera ensuite à trouver les autres éléments associés et à noter le groupe sous sa forme infinitive. Si besoin, le professeur rappellera aux élèves la place finale du verbe dans les groupes verbaux à l'infinitif. Il les incitera également à rechercher éventuellement d'autres renseignements utiles pour pouvoir réutiliser ces expressions (particules (in)séparables, verbes forts, ...).

CORRIGÉ

partir en voyage : *sich auf eine Reise begeben (a, e; i)*

découvrir une ville : *eine Stadt kennen lernen*

suivre les traces des frères Grimm : *den Spuren der Brüder Grimm folgen (jm *folgen)*

plonger dans un monde de mythes et légendes : *in eine Welt aus Mythen und Sagen *ein/tauchen*

admirer les châteaux : *die Schlösser bewundern*

Pour attirer l'attention de l'élève sur les structures utilisées dans le descriptif du programme, le professeur proposera une réflexion sur l'utilisation (et l'utilité ici) de la forme de politesse à l'impératif.

→ Sprache im Blick, LernBuch p. 60 : Donner un ordre**CORRIGÉ**

1. Souligne les verbes conjugués dans cet extrait du prospectus.

Begeben Sie sich auf eine märchenhafte Reise. **Lernen** Sie Hannoversch Münden und die Rattenfängerstadt Hameln **kennen** oder **folgen** Sie den Spuren der Brüder Grimm in Kassel. **Tauchen** Sie ein in die Welt aus Mythen und Sagen des Harzes. **Bewundern** Sie wunderbare Burgen und Schlösser entlang der Deutschen Märchenstraße.

- À qui s'adresse ce texte ? **à des clients adultes**
- Qu'expriment ces verbes ? **une incitation / un ordre**
- Où se trouvent-ils dans la phrase ? **en première position**
- À quelle personne sont-ils conjugués ? **3^e pers. pluriel**
- Que constates-tu à propos du pronom personnel utilisé ? **3^e pers. pl., forme de politesse ; il suit le verbe**

Récapitulons :

Pour donner **un ordre** à des personnes que l'on vouvoie, on conjugue le verbe à la **3^e pers. du pluriel** et on le fait suivre directement par le pronom personnel **Sie**. Verbe et pronom se placent **au début de la phrase**.

2. a) Herr Marten, bitte lesen Sie den Prospekt genau.

b) Frau Herrmann, bitte kommen Sie ins Restaurant.

c) Liebe Mitreisende, bitte steigen Sie in den Bus.

d) Herr Müller, bitte fragen Sie den Stadtführer.

e) Frau Schumann, folgen Sie uns bitte.

→ Exercice autocorrectif 1

L'exercice autocorrectif associé permet de mettre en œuvre ce que l'élève vient de découvrir dans la rubrique *Sprache im Blick*. Il devra compléter les phrases d'un prospectus par un verbe à la forme de politesse de l'impératif.

AUF DEM WEG ZUM PROJEKT (1)**PISTES DE DIDACTISATION**

Du organisierst eine Reise. Mach dir Notizen zu den ersten praktischen Infos:

- Thema: Sagenhafte DACH-Reise
- Leistungen (Hotel, Mahlzeiten, Komfort, Transport): ...
- Kontakt-Adresse / Veranstalter: ...

Le professeur profitera de la fin de la première étape pour élaborer l'architecture du prospectus à créer par les élèves (titre : *Sagenhafte DACH-Reise*) contenant quelques infos pratiques, pas encore la durée ni le trajet. L'élève a la possibilité de calquer sa production sur la partie gauche du support *Wenn Märchen wahr werden*. Les élèves pourront tout au long du parcours ajouter ces notes sur la page bilan dans le LernBuch p. 67 et compléter le prospectus qui constitue leur projet final.

Etape 2 Märchen & Sagen

La deuxième étape abordera différentes légendes de l'espace germanophone. L'élève devra en choisir une pour l'intégrer dans son projet final. Il apprendra également à prendre de la distance en rapportant des faits dont la véracité n'est pas prouvée.

DAS GROSSE SAGENRÄTSEL Document visuel, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

 Was ist das Thema dieser Ferienstraße? Welche Figuren kennst du?

Greif zu!

der Pirat (en, en): *le pirate*
 der Felsen (-): *le rocher*
 der Fluss (-e): *la rivière*
 die Hexe (n): *la sorcière*
 *fliegen (o, o): *voler*
 der Besen (-): *le balai*
 die Armbrust: *l'arbalète*
 schießen (o, o): *tirer*
 der Stier (e): *le taureau*

Cette tâche va activer le vocabulaire dont les élèves auront besoin pour comprendre les petits textes de la ressource suivante (*Kennst du diese Sagen?*).

Les élèves reconnaîtront peut-être certaines figures de légende, mais on n'insistera pas ici sur le nom des personnages.

Il n'y a pas de réponse exhaustive à attendre. La découverte des illustrations vient motiver ensuite la lecture des textes proposés. Si le professeur souhaite solliciter davantage la créativité des élèves, il peut aussi proposer une production libre où les élèves imaginent une histoire à partir de l'un des dessins qui les inspire.

KENNST DU DIESE SAGEN? Document texte, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

 Lies die Texte über die Sagen: Welche Illustrationen passen zu keinem Text?

On retrouve dans cette ressource des petits textes sur quatre des six légendes illustrées dans la ressource *Das große Sagenrätsel*. *Rattenfänger* et *Loreley* feront l'objet d'une découverte plus approfondie dans les étapes suivantes c'est pour-quoi ils ne sont pas mentionnés ici.

En fonction de la compétence de ses élèves en CE, le professeur pourra choisir de créer des groupes (un groupe par texte), mais il semble plus intéressant de proposer une activité de compréhension – pourtant simple d'apparence, mais qui pose souvent problème aux élèves : l'association. Dans le cadre de l'accompagnement personnalisé, le professeur pourra faire verbaliser les stratégies utilisées par les élèves : partir d'une image et lire tous les textes – ou, à l'inverse, partir d'un texte et retrouver la bonne image. La compréhension ici n'est pas exhaustive, elle concerne un relevé d'indices permettant de faire le bon choix.

Parallèlement à ce travail de lecture, on prépare également la tâche de production proposée à la fin de l'étape qui permettra de compléter le programme d'une journée dans le prospectus de voyage (projet final). Le professeur pourra guider l'élève en lui proposant les questions suivantes : *Wo / Wann / Wer / Was?* cf. l'activité 3 du LernBuch. La rubrique *Sprache im Blick* montrera comment rapporter une histoire en prenant de la distance.

→ Activité 3, LernBuch, p. 61

a) CORRIGÉ

- dessin du taureau : *Die Stierwascher von Salzburg*
- dessin homme à l'arbalète : *Wilhelm Tell*
- dessin pirate : *Störtebeker*
- dessin sorcières : *die Walpurgisnacht*

b) Le professeur veillera à ce que les élèves n'inscrivent pas de phrases complètes dans ce tableau, uniquement des notes (même pour la colonne *was?*), car la tâche de production associée ne pourra être réalisée qu'après le travail sur la rubrique *Sprache im Blick*.

Éléments de réponse :

| | Die Stierwascher von Salzburg | Wilhelm Tell | Störtebeker | Die Walpurgisnacht |
|-------|---|--|--|---------------------------|
| Wo? | in Salzburg | in der Schweiz | in Norddeutschland / auf der Nord – und Ostsee | im Harz / auf dem Brocken |
| Wann? | im 16. Jahrhundert | Anfang des 14. Jahrhunderts | im 14. Jahrhundert | seit dem Mittelalter |
| Wer? | die Salzburger | Wilhelm Tell | der Pirat Störtebeker | Hexen |
| Was? | Einen Stier jeden Tag in verschiedenen Farben anmalen = genug Fleisch haben | einen Apfel vom Kopf seines Sohnes schießen müssen | einen Piratenschatz haben; enthauptet werden | zum Hexenfest fliegen |

→ Sprache im Blick, LernBuch, p. 62, Reporter qc. en prenant de la distance

CORRIGÉ

1. phrase 1 : Le verbe conjugué est à la fin, car *dass* introduit une subordonnée.

phrase 2 : Le verbe est à l'infinitif, car le verbe conjugué est le verbe de modalité *sollen*.

(Remarque : le professeur expliquera éventuellement l'infinitif passé *gefahren sein*.)

Peux-tu repérer d'autres formulations de ce type dans les petits textes ?

→ *Es wird erzählt, dass ... / Es heißt, dass ... / Man erzählt, dass ...*

2. L'élève devra varier les tournures utilisées.

a) **Man sagt, dass** sich in der Walpurgisnacht die Hexen mit dem Teufel treffen.

b) **Es wird erzählt, dass** Wilhelm Tells Sohn keine Angst hatte.

c) Störtebeker **soll** sein Piratengeld den armen Leuten gegeben haben.

d) **Es heißt, dass** Wilhelm Tell ein Rebell war.

e) **Man erzählt, dass** die Stierwascher den Stier jeden Tag in einer anderen Farbe angemalt haben.

AUF DEM WEG ZUM PROJEKT (2)

PISTES DE DIDACTISATION



Écris un court texte (d) une légende, qui rend les touristes curieux.

Greif zu!

Entdecken Sie die Stierwascher-Wandtafel in Salzburg...

Bewundern Sie das Tell-Denkmal...

Tauchen Sie ein in die Welt aus Hexen und Teufeln...

Begeben Sie sich auf eine Reise zur Störtebeker-Statue...

Cette étape aboutit à une tâche de production écrite qui fera partie intégrante du projet final. Suivant le groupe, le professeur pourra organiser ce travail en groupe, en binôme ou bien individuellement. Les élèves devront réinvestir et combiner tout ce qu'ils ont vu dans le parcours. Il est important qu'ils en aient conscience et qu'ils sachent où trouver les aides nécessaires. On pourra leur fournir les astuces suivantes :

- n'oublie pas que ce ne sont que des légendes et que tu n'es pas sûr que tout soit vrai ! (cf. *Sprache im Blick*, p. 62) ;
- utilise tes notes et le vocabulaire vus dans l'étape précédente (cf. activité 2 c) du LernBuch, p. 59).

Production possible:

Entdecken Sie das Wilhelm Tell-Denkmal in der Schweiz / in Altdorf. Wilhelm Tell soll Anfang des 14. Jahrhunderts gelebt haben. Es heißt, dass er für die Freiheit gekämpft hat. Man erzählt auch, dass er einen Apfel vom Kopf seines Sohnes geschossen hat.

Remarque : le professeur pourra mettre à disposition des élèves qui choisiront Störtebeker la vidéo présente parmi les documents alternatifs, *Störtebeker Festspiele*, en complément d'information.

Etape 3 Der Rattenfänger-Krimi

L'étude de la légende *du Rattenfänger von Hameln* est au cœur de cette étape. Cette légende fera elle aussi partie du programme du voyage (projet final).

EIN KRIMINALFALL Document audio, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

👂 Was hat der Rattenfänger gemacht?

Hilfen:

jm versprechen (a, o; i), etw. zu tun: *promette* à *qn de faire qc.*

*ertrinken (a, u): *se noyer*

die Höhle (n): *la grotte*

Pour faciliter la compréhension de ce document audio, le professeur pourra se servir du dessin de la ressource *Das große Sagenrätsel* représentant le *Rattenfänger von Hameln* pour créer des attentes et amorcer éventuellement la compréhension du lexique (*Flöte spielen, folgen, entführen*). Il donnera aussi le titre de l'étape *Der Rattenfänger-Krimi* pour introduire le mot *Ratten* et pour inciter les élèves à réfléchir au crime commis.

Puis il fera écouter une première fois l'enregistrement pour que les élèves puissent vérifier leurs hypothèses. C'est en effet à partir des hypothèses émises que le professeur pourra aider les élèves pendant les écoutes suivantes à cibler leur attention sur les éléments importants jusqu'à restitution de l'histoire.

SCRIPT

In der Stadt Hameln gab es um 1284 viele Ratten. Ein Mann in bunter Kleidung kam in die Stadt und stellte sich als Rattenfänger vor. Der Rattenfänger versprach den Menschen, die Stadt von den Ratten zu befreien. Die Leute waren einverstanden, sie wollten ihm dafür Geld bezahlen. Der Rattenfänger zog seine Flöte aus der Tasche und begann zu spielen. Die Ratten folgten ihm und er führte sie bis zum Fluss, wo sie ertranken. Als er aber wieder zurück in die Stadt kam, wollten die Leute ihm kein Geld geben. Der Rattenfänger verließ die Stadt. Kurze Zeit später kam er wieder, dieses Mal trug er grüne Kleider. Er begann wieder, auf seiner Flöte zu spielen, aber jetzt folgten ihm die Kinder aus der Stadt hinaus. Er führte sie in eine Höhle im nahen Koppenberg. Die 130 Kinder aus Hameln wurden nie wieder gesehen.

La démarche de compréhension avec les activités du LernBuch vient approfondir le travail d'écoute, au moyen d'un travail à la maison par exemple. Pour ne pas alourdir le parcours en passant trop de temps sur la compréhension audio, le professeur pourra rapidement proposer l'activité a) qui permet aux élèves de repérer les éléments importants de l'histoire à l'aide de sa version légendée.

Pour assurer une meilleure mémorisation de ces éléments clés, il pourra demander aux élèves de lire le texte à haute voix.

→ **Activité 4, LernBuch, p. 63**

a) CORRIGÉ

| | |
|--|--|
|  Stadt |  Ratten |
|  Rattenfänger |  Bürger |
|  Geld |  Flöte |
|  Kinder | |

b) Cette activité sert à vérifier si les élèves ont su dépasser le stade du repérage de l'activité a) et s'ils ont donc compris le déroulé de l'histoire.

CORRIGÉ

Tatzeit (Wann?): **1284**

Tatort (Wo?): **in Hameln**

Tatwaffe (Womit?): **eine Flöte**

Straftat (Was?): **Kinder entführen**

Opfer (Wen?): **130 Kinder aus Hameln**

Täter (Wer?): **ein Mann / Flötenspieler / Rattenfänger; Kleidung: bunt / Jäger mit rotem Hut**

Infos zum Tathergang (Wie?)

1. die Stadt von den Ratten befreien

2. nicht bezahlt werden / kein Geld bekommen

3. die Kinder der Stadt entführen

c) Cette activité permettra à l'élève de formuler ces informations en utilisant les aides de la rubrique *Greif zu!*

Greif zu!

jn entführen: *enlever qn*

etw. / jn befreien: *libérer qn / qc.*

sich rächen: *se venger*

*verschwinden (a, u): *disparaître*

Exemple de production :

Ich weiß jetzt, dass es 1284 in Hameln passierte. Ich weiß, dass ein Rattenfänger nach Hameln kam. Ich weiß auch, dass er eine Flöte hatte...

NOCH FRAGEN ZUM RATTENFÄNGER? Document visuel, Banque de ressources**PISTES DE DIDACTISATION**

Was ist vielleicht noch unklar? Was sagt uns das Bild?

Il s'agit ici d'une reproduction d'une peinture sur verre dans l'église de Hameln qui représente le personnage du *Rattenfänger* ainsi que les autres éléments clés de l'histoire (les rats, la ville, le fleuve, les enfants). C'est à partir de cette image que les élèves pourront aller un peu plus loin dans l'interprétation de cette légende.

L'activité 5 du LernBuch attire l'attention des élèves sur les détails de l'image pour les interpréter et ensuite pouvoir en tirer des conclusions.

→ Aktivité 5, LernBuch, p. 64

CORRIGÉ

a)



- b) • Ratten / Mäuse → Sie symbolisieren die Kinder von Hameln (im Mittelalter ein Symbol für die Seelen)
 • über den Fluss *gehen (i, a) → *sterben (a, o; i)

Production possible :

Die Ratten sind hier nur ein Symbol für die Seelen / den Tod der Kinder. Sie waren nicht real. Das Bild zeigt also zweimal dieselben Fakten: den Tod der Kinder. Aber wir wissen nicht, was wirklich passiert ist.

Mais l'enquête sur la mort des enfants n'a jamais été élucidée (d'où probablement la naissance d'une légende pour donner des réponses)... Des questions persistent et les élèves pourront les formuler par la suite. C'est le sens de l'exercice autocorrectif 2 et de l'activité 6 du LernBuch. La rubrique *Sprache im Blick* fournira les outils pour passer de la question directe à une question indirecte.

→ Exercice autocorrectif 2

L'exercice autocorrectif amorce le point abordé dans la rubrique *Sprache im Blick*. Il présente des questions indirectes où l'élève devra choisir le mot qui introduit la proposition subordonnée. L'élève devra faire un choix entre question globale et question partielle, mais aussi choisir parmi plusieurs mots interrogatifs en W-. Il peut également être abordé après l'explicitation du fait de langue.

→ Aktivité 6, LernBuch, p. 65

Cette activité permet de formuler un certain nombre de ces questions qui restent sans réponses. Le professeur veillera à la bonne utilisation du parfait : la présence des indications de changement de voyelles pour les verbes forts donne un prétexte pour le signaler aux élèves (et rappeler éventuellement la formation du participe II).

CORRIGÉ

- a) Sind die Kinder nie wieder nach Hause gekommen? c) Hat der Rattenfänger die Kinder getötet?
 b) Was ist am Koppenberg passiert? d) Ist der Rattenfänger am Leben geblieben?

→ Sprache im Blick, LernBuch p. 65, Poser des questions indirectes

- a) Retrouve la question qui se cache derrière chacune des deux phrases :
 - **Was ist mit den Kindern passiert?** (question partielle)
 - **Hat der Rattenfänger wirklich existiert?** (question globale)
- b) Souligne le verbe conjugué : il se trouve **à la fin**, il s'agit donc d'une proposition **subordonnée**.
- c) Quel mot introduit cette proposition? Entoure-le. (**was / ob**)

2. Pour transformer une question partielle en une question indirecte, on utilise **le mot interrogatif** pour introduire la subordonnée.

Pour transformer une question globale en une question indirecte, on utilise **ob** pour introduire la subordonnée.

3. a) Wir wissen nicht genau, wer der Rattenfänger ist.

b) Ich würde gerne wissen, ob alle Kinder ihm folgten.

c) Weißt du, ob die Eltern nichts gemacht haben?

d) Wir können uns die Frage stellen, warum das Rätsel bis heute nicht gelöst ist.

AUF DEM WEG ZUM PROJEKT (3)

PISTES DE DIDACTISATION



Was weißt du jetzt über diese Sage? Präsentiere den „Kriminalfall Rattenfänger“ für das Reiseprogramm.

Comme dans les étapes précédentes, on demandera aux élèves de compléter la brochure touristique, en rédigeant ici le programme de la journée sur la légende du *Rattenfänger*.

Etape 4 *Schöne oder Biest?*

La dernière étape du parcours introduit un grand classique des légendes germaniques et mettra les élèves au contact de la poésie allemande (et de la musique en document alternatif).

DIE SCHÖNE VOM FELSEN Document vidéo, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION



Schau dir das Video an: Wer ist die Loreley?

Hilfen:

der Felsen (-) = die Klippe (n): *le rocher*

gefährlich: *dangereux*

mörderisch: *assassin*

das Schiff (e): *le bateau*

der Dichter (-): *le poète*

La vidéo explique comment la légende de la Loreley, reprise par des poètes et des musiciens, est devenue un véritable mythe, ancrée dans la vallée du Rhin et ce que l'on appelle la *Rheinromantik*.

Remarque : le professeur trouvera parmi les documents alternatifs un enregistrement audio plus accessible qu'il pourra introduire, en fonction du niveau visé (*Wer ist die Loreley?*). Il peut profiter également de ces deux documents pour différencier au sein de sa classe et travailler en deux groupes distincts.

SCRIPT

Diese Schöne ist ein Biest: die sagemwobene Loreley, bildhübsch und mörderisch.

Seit mehr als zwei Jahrhunderten sitzt sie auf ihrem Felsen hoch oben über dem Rhein. Sie ist der Inbegriff der Rheinromantik und ein gefährliches Weib. Denn der Sage nach lenkt sie die Schiffe von ihrem Kurs ab, so dass die an den gefährlichen Klippen zerschellen.

Clemens von Brentano schuf 1800 in einer Ballade die weibliche Loreleyfigur. In seiner Version stürzt sie sich noch selbst von der Klippe. Sein Dichterkollege Heinrich Heine macht aus ihr 24 Jahre später eine Nixe mit goldenem Kamm in seinen legendären Zeilen „Ich weiß nicht, was soll es bedeuten...“ Friedrich Silcher komponiert dazu die Musik und macht den Mythos endgültig unsterblich. Das männermordende Phantasiegebilde Loreley ist fortan untrennbar mit dem Mittelrhein verbunden.

Ein Mythos, dem sich seit mehr als zwei Jahrhunderten Schriftsteller, Musiker und Maler mit Hingabe widmen. Auch in der Kunst hat das schöne Biest nichts von seinem Reiz verloren.

Die Loreley ist eine echte Kultfigur. Keine Frage, sie ist eine der großen Attraktionen des romantischen Mittelrheins. Und wenn sie dann hoch oben auf ihrem Felsen sitzt, die Loreley, dann ist es doch eigentlich kein Wunder, dass dieses mörderische Frauenzimmer uns bis heute immer noch fasziniert.

Mythos Loreley. The exploitation has been permitted by SWR.

L'activité 7 du LernBuch introduit une aide à la compréhension de la vidéo, en axant le visionnage sur quatre thèmes centraux présents au milieu de l'illustration : la musique, la femme, le poème, le fleuve. Les élèves devront associer à chacun de ces thèmes les éléments textuels ou visuels correspondants.

Cette activité fournira également à l'élève les éléments nécessaires à la restitution de la légende pour le programme de son voyage.

→ Activité 7, LernBuch, p. 66

CORRIGÉ

| Thème | <i>la musique</i> | <i>la femme</i> | <i>le poème</i> | <i>le fleuve</i> |
|--------------------------|-------------------|--|--|--|
| Éléments textuels | Friedrich Silcher | die Loreley die Nixe die Kultfigur der Mythos | Clemens von Brentano Heinrich Heine | der Rhein |
| Éléments visuels | | <i>un peigne doré</i> | | <i>un rocher</i> <i>un bateau qui coule</i> |

Les tâches et supports suivants permettent d'aller plus loin dans la découverte de la légende. Ils peuvent être facultatifs pour le professeur qui souhaite avoir une séquence plus courte.

MEINE LORELEY

PISTES DE DIDACTISATION

 Kettenspiel: Erzählt die Sage der Loreley. Jeder formuliert einen Satz.

Pour préparer cette production orale, les élèves pourront noter du vocabulaire autour des thèmes suivants : *die Natur / die Loreley / der Schiffer*. Par exemple :

- *die Natur: der Felsen / der Rhein / der Fluss*
- *die Loreley: auf dem Felsen sitzen / blond / sich die Haare kämmen / singen / eine junge Frau / schön*
- *der Schiffer: ein kleines Schiff / die Loreley hören / sich verlieben / nicht aufpassen / sinken*

Pour réaliser cette tâche de POC, on pourra aussi faire lire la première strophe du poème (avant de le lire entièrement), via l'activité 8 du LernBuch et l'exercice autocorrectif 3.

→ Activité 8, LernBuch, p. 67, Aussprache-Training

La première strophe de la *Loreley* remplace ici le traditionnel *Zungenbrecher*. L'élève pourra se baser sur l'enregistrement MP3 ou bien sur l'exercice autocorrectif 3.

→ Exercice autocorrectif 3

Il s'agit ici d'une lecture authentique de la première strophe du poème pour permettre à l'élève de procéder ensuite à une lecture imitative.

„ICH WEISS NICHT, WAS SOLL ES BEDEUTEN...“ Document texte, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

 Lies jetzt die Ballade: Wie findest du die Geschichte?

Pour s'assurer de la bonne compréhension de l'ensemble du poème, le professeur pourra proposer l'exercice autocorrectif 4 aux élèves.

→ Exercice autocorrectif 4

Cet exercice demande d'associer des images aux différentes strophes du poème et d'écouter une lecture authentique. Il est en effet extrêmement important de fournir un modèle aux élèves, car ils devront ensuite lire eux-mêmes le poème.

KLASSENLEKTÜRE


PISTES DE DIDACTISATION

 Arbeitet zu sechs: Hört euch das Gedicht von Heine an und macht euch dabei Notizen zur Sprachmelodie. Jeder Schüler liest dann selber (s)eine Strophe laut vor.

Proposer cette activité de lecture imitative en groupe permettra à chacun de prendre en charge une strophe. Il s'agit de garder le plaisir d'une telle activité, visant à faire découvrir la beauté de la langue allemande. Il y a également la possibilité pour des élèves qui en sont capables et qui en ont envie, d'apprendre par cœur une partie du poème pour ensuite le *réciter*. Le professeur peut choisir d'enregistrer cette lecture imitative.

AUF DEM WEG ZUM PROJEKT (4)

PISTES DE DIDACTISATION

 Suche im Internet Fotos vom Mittelrhein. Was kannst du sehen? Finde für jedes Substantiv / Nomen mindestens ein passendes Adjektiv und notiere es. Schreibe dann das Programm für den Reisetag „Die Loreley – Rheinromantik pur“.

La recherche de photos et l'association d'adjectifs permettront à l'élève de découvrir le sens de Rheinromantik à travers les paysages qu'il pourra voir sur les photos trouvées. On peut proposer la carte postale en document alternatif (*Loreley-Postkarte*) pour les élèves qui n'auraient rien trouvé à la maison.

Production possible (ici sous forme de notes) :

Fluss: groß, breit, majestätisch, beeindruckend

Burgruinen: unheimlich, romantisch, alt

Felsen: wild, steil, abrupt, gefährlich, hoch

Natur: wild, rau

Burgen: alt, majestätisch, groß, romantisch, schön

À la fin de ce parcours, pour réactiver les objectifs linguistiques, on peut procéder au jeu de classe *Wovon erzählst du?*

→ Spiel-Ecke: Wovon erzählst du?

Jeu de cartes pour 3 joueurs, sur la base de la ressource à télécharger sur la BDR. Prévoir autant de jeux de cartes que de groupes de 3.

Les cartes sont encadrées en orange, bleu ou vert, on les découpera et mettra au verso un numéro (1 pour les cartes orange, 2 pour les cartes bleues, 3 pour les cartes vertes). Cela peut être réalisé par les élèves, qui prendront ainsi connaissance des mots.

Les cartes sont ensuite disposées en trois tas, numéros visibles. Chaque joueur prend 4 cartes (le numéro de son choix en double), le reste va dans la pioche.

Le but du jeu est de formuler des phrases (au présent ou au prétérit, à préciser par l'enseignant en fonction du groupe) en utilisant une carte 1 + une carte 2 + une carte 3 (plusieurs possibilités sont envisageables); en cas de litige, le professeur ou un arbitre décidera si la phrase est acceptée ou non. Les phrases doivent respecter le contenu des légendes et la correction grammaticale. Les cartes utilisées sont déposées devant le joueur et apporteront des points (un point par carte) à la fin.

Déroulé :

- si l'élève ne peut pas formuler de phrase, il pioche une carte et donne la main à son voisin de droite;
- si l'élève utilise trois cartes, il en reprend trois autres de la pioche et donne la main à son voisin de droite.

Le jeu est terminé quand plus aucun des joueurs ne peut formuler de phrase et quand il n'y a plus de cartes à disposition. Pour garder une trace écrite du jeu, chacun peut utiliser ses cartes pour écrire (à la maison, par exemple) ses phrases, puis le professeur pourra les corriger.

→ **Projet: Einen Prospekt für meine sagenhafte DACH-Reise erstellen**

PISTES DE DIDACTISATION



Kombiniere jetzt alle Notizen über die „sagenhafte DACH-Reise“ und erstelle einen Prospekt.

Il s'agit désormais de combiner les différentes parties de la brochure, en les relisant et en les modifiant si nécessaire, puis de passer à la phase de mise en page définitive qui devra respecter le format d'un prospectus. Un professeur à l'aise avec l'utilisation du numérique pourra montrer aux élèves différents logiciels ou plateformes permettant de mettre en valeur un tel projet et d'en garder des traces. Mais cette tâche est évidemment également réalisable en format papier.

Le bilan du LernBuch vient en appui de la réalisation du projet.

→ **Bilanz: LernBuch p. 67**

L'élève utilisera ce cadre pour noter les différentes étapes de son voyage préparée tout au long du parcours.

Documents alternatifs

STÖRTEBEKER FESTSPIELE Document vidéo, Banque de ressources

La légende du pirate Störtebeker est restée vivante dans le nord de l'Allemagne. Ainsi, la ville de Rügen organise chaque été un festival autour du célèbre personnage. La bande d'annonce de 2015 propose des images du festival ainsi qu'un défilement de texte. Elle pourra donner lieu à des recherches complémentaires sur le personnage de Störtebeker.

Défilement du texte sur la vidéo :

Im Jahre 1397 – von Rostock bis Riga – von Lübeck bis Nowgorod – ein erbitterter Kampf für Frieden und Gerechtigkeit – Klaus Störtebeker – Goedeke Michels – Hugo – Großfürst Wassili – Ninotschka – Nadescha – Sommer 2015 – Naturbühne Ralswiek, Rügen – Störtebeker Festspiele 2015 – Aller Welt Feind

Störtebeker Festspiele 2015 – Trailer „Aller Welt Feind“ © www.wochenspiegel-web.de

WER IST DIE LORELEY? Document audio, Banque de ressources

Ce document audio est destiné à remplacer si besoin la vidéo *Die Schöne vom Felsen*. Il constitue en effet une version simplifiée du contenu.

SCRIPT

Das ist Rheinromantik pur: Die schöne Loreley sitzt auf ihrem Felsen über dem Rhein, singt und verführt die Schiffer. Schon 1800 schreibt Clemens von Brentano die erste Ballade von der Loreley. Seitdem inspiriert sie Dichter, Musiker und Maler und wird zu einer deutschen Kultfigur. Heinrich Heine beschreibt sie in seinem legendären Gedicht („Ich weiß nicht, was soll es bedeuten“) als Nixe mit goldenem Haar, und Friedrich Silchers Musik macht die Schöne auf dem Felsen endgültig zum Mythos.

Mythos Loreley. The exploitation has been permitted by SWR.

DIE MUSIK DER LORELEY Document audio, Banque de ressources

La musique de Friedrich Silcher a rendu la Loreley immortelle.

LORELEY-POSTKARTE Document iconographique, Banque de ressources

La carte postale de 1907 incarne la *Rheinromantik* et pourrait aider les élèves à en saisir le sens dans l'étape 4 du parcours.